

Sample

English to Italian: Anticorpo monoclonale specifico per il Peptide Beta A4

Source text – English

The instant invention provides for monoclonal antibody, as defined in claim 1, which is specific for the β A4 peptide, and in particular, the C-terminus of β A4 "1-42" and stains diffuse and fibrillar amyloid, neurofibrillary tangles, and vascular amyloid. In particular, the instant invention provides for monoclonal antibody which is specific for all β A4 peptides in which the C-terminus is residue 42 of the β A4 amino acid sequence. The instant invention further encompasses antibody fragments which have the same binding specificity as defined in claim 5. The instant invention encompasses in particular the monoclonal antibody known as "Mab 369.2B" and is produced by the cell line "369.2B" which has been deposited under the Budapest Treaty with the American Type Culture Collection (ATCC) on January 26, 1995, and has been assigned the ascension number HB 11829. The instant invention encompasses the use of the monoclonal antibody of the instant invention in diagnostic, purification, and therapeutic uses.

Translation – Italian

La presente invenzione fornisce un anticorpo monoclonale, come definito nella rivendicazione 1, che è specifico per il peptide β A4, e in particolare, per il C-terminale di β A4 "(1-42)" e colora l'amiloide diffuso e fibrillare, gli ammassi neurofibrillari e l'amiloide vascolare. In particolare, la presente invenzione fornisce un anticorpo monoclonale che è specifico per tutti i peptidi β A4 in cui l'estremità C-terminale è il residuo 42 della sequenza di amminoacidi di β A4. La presente invenzione comprende ulteriormente frammenti di anticorpi che hanno la stessa specificità di legame come definito nella rivendicazione 5. La presente invenzione comprende in particolare l'anticorpo monoclonale noto come "Mab 369.2B" e che viene prodotto dalla linea cellulare "369.2B" che è stata depositata ai sensi del Trattato di Budapest presso la American Type Culture Collection (ATCC) il 26 Gennaio, 1995, ed alla quale è stato assegnato il numero di deposito HB 11829. La presente invenzione contempla l'uso dell'anticorpo monoclonale della presente invenzione per usi diagnostici, di purificazione e terapeutici.

English to Italian: Tech/eng

Source text – English

Always check for obstacles before operating in a new area.

Never attempt to operate over large obstacles, such as large rocks or fallen trees. Always follow proper procedures when operating over obstacles as described in this manual. Always be careful when skidding or sliding.

Learn to safely control skidding or sliding by practicing at low speeds and on level, smooth terrain. On extremely slippery surface such as ice, go slowly and be very cautious in order to reduce the chance of skidding or sliding out of control.

Never operate the XXXXX in fast flowing water. Remember that wet brakes may have reduced stopping ability. Always test your brakes after leaving water. If necessary, apply them several times to let friction dry out the linings.

Always use the size and type of tyres specified in this manual. Always maintain proper tyre pressure as described in this Owner's Manual.

Translation – Italian

Controllare sempre gli ostacoli prima di guidare in una zona sconosciuta.
Non tentare mai di affrontare grandi ostacoli come grandi rocce o alberi caduti.
Seguire sempre le corrette procedure durante la guida con ostacoli come indicato nel presente manuale.
Porre sempre molta attenzione durante le scivolate e le pattinate.
Imparare a controllare con sicurezza le scivolate e le pattinate oppure iniziare a praticarle a bassa velocità e su terreno pianeggiante. Su superfici a scivolamento estremo, come ad esempio ghiaccio, procedere lentamente, porre estrema attenzione in modo da ridurre il rischio di scivolate e pattinate fuori controllo.
Non utilizzare il XXX in acque a correnti veloci. Tenere sempre presente che i freni bagnati possono ridurre la capacità di frenata. Controllare sempre i freni dopo l'uscita dall'acqua. Se necessario, frenare molte volte in successione per asciugarli bene.
Utilizzare sempre la misura e il tipo di pneumatici indicati nel presente manuale. Mantenerli sempre alla pressione indicata dal Manuale d'Uso

English to Italian: MetAP2 CLAIMS

Source text – English

5. The method according to any of claims 1 to 4, preferably according to claim 1 or 2, for screening compounds, which provide anti-proliferative activity, preferably anti-angiogenic and/or anti-tumor activity.
6. The method according to claim 5 for screening therapeutic compounds for a proliferative-driven disorder or condition, wherein in step (a) mammals, preferably laboratory mammals, are provided, whose MetEEF1A is determined in a biological sample with-drawn from the mammals, in step (b) the compounds are administered to the mammals, and in step (c) a therapeutic effect is detected by determining MetEEF1A in biological samples withdrawn from the mammals, wherein an increase in MetEEF1A indicates an increased likelihood that the compounds are therapeutic.
7. The method according to claim 5 or 6, wherein step (c) comprises the further steps of:
(c') correlating an amount of signal, or change in signal, of MetEEF1A with a MetEEF1A concentration in the system, and
(c'') detecting a level of anti-proliferative activity by comparing the MetEEF1A concentration with another MetEEF1A concentration in a system of non-proliferative and/or proliferative cells.
8. A method for monitoring the likelihood of response to a treatment of cancerous diseases, which are caused, mediated and/or propagated by MetAP2 activity, wherein MetEEF1A is determined in a biological sample withdrawn from a mammal in need of such treatment with at least one MetAP2 inhibitor, or a physiologically acceptable salt thereof, and which was administered to said mammal, wherein an increase in MetEEF1A indicates an increased likelihood that said mammal responds to the treatment with said compound.

Translation – Italian

5. Metodo secondo ognuna delle rivendicazioni da 1 a 4, preferibilmente secondo la rivendicazione 1 o 2, per lo screening di composti, che fornisce attività anti-proliferativa, preferibilmente attività anti-angiogenica e/o attività anti-tumorale.
6. Metodo secondo la rivendicazione 5 per lo screening di composti terapeutici per un disturbo o condizione guidati dalla proliferazione, in cui nella fase (a) sono forniti mammiferi, preferibilmente mammiferi di laboratorio, il cui MetEEF1A viene determinato in un campione biologico prelevato dai mammiferi, nella fase (b) i composti sono somministrati ai mammiferi, e nella fase (c) un effetto terapeutico viene rilevato mediante determinazione di MetEEF1A nei campioni biologici prelevati dai mammiferi, in cui un aumento di MetEEF1A indica un'aumentata probabilità che i composti siano terapeutici.
7. Metodo secondo la rivendicazione 5 o 6, in cui la fase (c) comprende le ulteriori fasi di:
(c') correlare una quantità di segnale, o di variazione del segnale, di MetEEF1A con una concentrazione di

MetEEF1A nel sistema, e

(c'') rilevare un livello di attività anti-proliferativa confrontando la concentrazione di MetEEF1A con un'altra concentrazione di MetEEF1A in un sistema di cellule non-proliferative e/o proliferative.

8. Metodo per monitorare la probabilità di risposta ad un trattamento per le malattie tumorali, che sono provocate, mediate e/o propagate dall'attività della MetAP2 in cui è determinato MetEEF1A in un campione biologico prelevato da un mammifero che ha bisogno di tale trattamento con almeno un inibitore della MetAP2, o un suo sale fisiologicamente accettabile, e che è stato somministrato a detto mammifero, in cui un aumento di MetEEF1A indica un'aumentata probabilità che detto mammifero risponda al trattamento con detto composto.